



扶輪基金會主委文告

你好，各位扶輪社友！

各位朋友，世界小兒麻痺日就在今月份，我們正面臨重大的挑戰。阿富汗及巴基斯坦的最新消息顯示還有更多工作有待我們完成。它也顯示小兒麻痺不會很快也不會輕易滅亡。

最重要的是，它顯示出世界對我們的需求尤勝以往。要成功我們必須保持堅定，展現我們的決心是沒有時間限制的。我們會堅持到最後一刻，我們會征服這個可怕的疾病。我們會把人生還給孩子和家庭，並讓希望在各社區重生。

我們有幸在全球根除小兒麻痺提案擁有許多很棒的朋友——包括蓋茲基金會，它會繼續對每筆捐款以 2 比 1 的比例捐出配合款。我們已經根除第二型野生株小兒麻痺病毒，第三型也很快會被殲滅。印度已沒有小兒麻痺，全非洲也即將達到沒有小兒麻痺。

要徹底根除小兒麻痺最重要的關鍵因素是各位。近年來阿富汗及巴基斯坦的人民面臨重重困難，小兒麻痺只是另一項挑戰而已。對他們來說，這項疾病可能讓人覺得強大無法抵禦，可是對扶輪社員來說不然。我們不會覺得難以抗衡。我們會覺得有挑戰，而身為行動的人士，我們欣然接受挑戰。

用孔子的話來說，這就是「德不孤，必有鄰」。在扶輪，我們深刻瞭解這句話的涵意。當我們說「超我服務」，我們為這種美德挺身而出。我們知道來自世界各地志同道合的兄弟姐妹會加入我們的行列。在世界行善的需求讓我們團結在一起。

我們可以讓世界根除一項疾病。你可以透過你的持續奉獻及慷慨，成為完成這件事的一份子。

成為歷史的一部份！幫助我們克服最後的難關，最後的挑戰。請至 endpolio.org/donate 捐款。

黃其光

基金會保管委員會主委



A message from
Foundation Trustee Chair
Gary C.K. Huang

Ni hao, Rotarians!

Friends, World Polio Day is this month and we are facing a major challenge. The news out of Afghanistan and Pakistan tells us that we have more work to do. It tells us that polio will not die out quickly or easily.

Most of all, it tells us that we are needed now more than ever. Success will require us to remain steady and show that there is no time limit to our commitment. We are in this to the end, and we will conquer this terrible disease. We will give life back to children and families, and restore hope to communities.

We are fortunate to have great friends in the Global Polio Eradication Initiative — including the Bill & Melinda Gates Foundation, which continues to match every donation 2-to-1. We have already eradicated wild poliovirus type 2, and type 3 could soon be wiped out. India is polio-free. All of Africa may soon be polio-free.

The most important factor in ending polio forever is you. The people of Afghanistan and Pakistan have faced so much hardship in recent years. Polio is just one more challenge. To them, it could all feel overwhelming. But not to Rotarians. We do not feel overwhelmed. We feel challenged, and, as people of action, we rise to challenges.

In the words of Confucius: “If one is virtuous, one will not be left to stand alone. It is certain that associates of like mind will come and join with one.” In Rotary, we understand these words very well. When we say “Service Above Self,” we take a stand for this virtue. We know that our like-minded brothers and sisters around the world will join us. We have been drawn together by our need to do good in the world.

We can rid the world of a disease forever. And you will be the ones to do it, through your continued commitment and generosity.

Be a part of history! Help us overcome the final hardship, the final challenge. Make your donation at endpolio.org/donate.

A handwritten signature in black ink, consisting of stylized Chinese characters: 黃其光.

Gary C.K. Huang

FOUNDATION TRUSTEE CHAIR